

вательских работ сельских школьников послужили толчком для разработки детализации требований к оформлению основных составляющих результата детского исследования.

ABOUT THE EVALUATION OF THE RESULTS OF CHILD STUDY IN A RURAL SCHOOL

Gusev D.A., Aksuchenko V.N.

Arzamas branch of the NNGU, Arzamas, Russia (607220, Arzamas, street K. Marx, 36), e-mail: dimigus@rambler.ru

In the article the problems of introducing students to the competitive research activities. The image of a modern secondary school is largely determined by the successful participation of students in various research competitions. Summarizing the experience of many rural schools on the implementation of the research activities, it should be noted that for the successful implementation of this direction, you must meet certain requirements, such as during the preparation of the study and at the time of its presentation. On the basis of the conducted research were highlighted eight key components of the children's studies, subject to assessment and reveal the specifics of training for rural students to research competitions. The results of the monitoring of research students provided the impetus for the development of detail of requirements to the design of the main components of the children's studies.

СИТУАЦИИ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБЩЕНИЯ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ПО НАПРАВЛЕНИЮ «ТУРИЗМ» (УРОВЕНЬ: БАКАЛАВРИАТ)

Гусева Л.В.

ФГБОУ ВПО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова»,
Нижний Новгород, Россия (603155 г.Нижний Новгород, ул. Минина д.31-а), e-mail: ludmila_guseva@yahoo.com

Статья посвящена преподаванию иностранного (английского) языка в высшем учебном заведении студентам, обучающимся на старшем этапе по направлению «Туризм». Одной из ключевых компетенций будущих специалистов определена профессиональная межкультурная компетенция. Для успешного ее развития необходимо создание на уроках профессионально ориентированных ситуаций межкультурного общения. Рассмотрев основные определения учебно-речевой ситуации, речевой ситуации и профессиональной речевой ситуации автор выделяет основные составляющие профессиональных ситуаций межкультурного общения, необходимые для успешного развития искомой компетенции. На основе проведенного исследования автор делает вывод и определяет основные требования, которым должны соответствовать профессиональные ситуации межкультурного общения. Это - наличие подготовительного этапа; наличие участников-представителей различных социальных/ этнических/ национальных/ религиозных групп; адекватность знаниям и умениям на данном этапе; наличие рефлексии; дискуссионный характер.

SITUATIONS OF INTERCULTURAL COMMUNICATION AS A MEANS FOR DEVELOPING OF INTERCULTURAL COMPETENCE OF STUDENTS, MAJORING IN “TOURISM” (BACHELOR DEGREE)

Гусева Л.В.

Nizhny Novgorod State Linguistics University, Nizhny Novgorod, Russia
(603155 Nizhny Novgorod, Minin Street, 31-a) e-mail: ludmila_guseva@yahoo.com

The article is devoted to the English language teaching to the graduate students majoring in Tourism. Intercultural competence is named as one of the key competences of this major. To develop it professionally oriented situations of intercultural communication should be introduced in class. The author studies definitions of educational communicative situations, real communicative situations, professional communicative situations and defines main components of professionally oriented situations of intercultural communication which are necessary for intercultural competence development. Based on the undertaken research the author makes conclusions and singles out some criteria essential for professionally oriented situations of intercultural communication. They are: evocation stage, participants representing different ethnical/ cultural/ social/ religious groups; adequacy to the students' level of knowledge and mastery; reflection stage; open-ended nature of the situation.

ДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЛОГИЧЕСКИХ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ УСТНОМУ ПЕРЕВОДУ В РАМКАХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ БАКАЛАВРИАТА

Гусейханова З.С.

ФГOU ВПО «Дагестанский государственный университет», Махачкала, Россия
(367000, г. Махачкала, ул. Магомеда Гаджиева, 43А), e-mail: zarema7@inbox.ru

В статье обосновывается целесообразность использования логических методов обучения устному переводу в процессе преподавания иностранного языка. Особое внимание уделяется методу трансформаций исходно-

го текста, применимому на этапе начальной подготовки обучения синхронному переводу и предполагающему последовательность определенных трансформаций в тексте-оригинале для максимального приближения его к нормам языка текста-перевода. Метод трансформации исходного текста способствует развитию учебно-информационных умений и навыков – абстрагирование, анализ, синтез, сравнение, систематизация, логика (при обучении аналитическому чтению). Подобные задания предполагают активное использование языковых средств. Таким образом, студенты обучаются извлекать, обобщать и анализировать значимую информацию. В целях повышения эффективности логических методов обучения переводу целесообразно сочетать их с репродуктивными, заключающимися в воспроизведении студентами полученных знаний.

DIDACTIVE PECULIARITIES OF USING LOGICAL METHODS IN INTREPRETATION TEACHING WITHIN THE BACHELOR DEGREE PROGRAMS

Guseikhanova Z.S.

Dagestan State University, Makhachkala, Russia (367000, Makhachkala, street M. Gadiev, 43A),
e-mail: zarema7@inbox.ru

The article justifies the use of logical methods of interpretation teaching in English classes. Special attention is paid to the original text transforming method which is applied on the initial stage of training simultaneous interpreters and presupposes a consequence of transformations in the original text to adjust it to the target language standards. The original text transforming method contributes to the development of such skills as abstracting, analysis, synthesis, comparison, systematizing, logics, etc. These tasks involve active use of language means. So, students learn to extract, generalize and analyze relevant information. To improve the efficiency of logical methods it is advisable to combine them with reproductive methods which consist in students' reproducing of the lessons learned.

УЧЕБНАЯ ДИСЦИПЛИНА «ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ В ВУЗЕ» КАК ОДНО ИЗ УСЛОВИЙ АДАПТАЦИИ СТУДЕНТОВ ПЕРВОГО КУРСА К ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМУ ПРОЦЕССУ ВУЗА

Гуськова Т.В., Вагаева О.А.

ФГБОУ ВПО «Пензенский государственный технологический университет», Пенза, Россия
(440039, Пенза, пр. Байдуков /ул. Гагарина, 1а/11),
e-mail: rector@penzgtu.ru

Рассмотрены вопросы адаптации студентов-первокурсников к условиям обучения в высшей школе по-средством изучения дисциплины «Технологии обучения в вузах» на примере Пензенского государственного технологического университета. В результате освоения дисциплины студенты усваивают смысл и значение ключевых понятий учебного курса, технологии и формы организации процесса обучения в высшей школе, основы организации самостоятельной работы в вузе; учатся свободно и аргументированно строить устную и письменную речь, ставить цели и выбирать пути их достижения, применять методы и средства познания в ходе решения учебных задач; овладевают навыками обобщения, анализа, восприятия информации, организации и осуществления научно-исследовательской работы студентов в вузе. Содержание дисциплины представлено двумя разделами «Основы организации процесса обучения в вузах» и «Основы организации самостоятельной работы студентов в вузе». С целью учебно-методического обеспечения дисциплины разработан комплект пособий. Опыт деятельности Пензенского государственного технологического университета по профессиональной адаптации первокурсников показал высокую значимость разработки и внедрения дисциплины «Технологии обучения в вузах».

EDUCATIONAL SUBJECT «TRAINING TECHNOLOGIES AT HIGHER SCHOOL» AS ONE OF ADAPTING CONDITIONS OF THE FIRST-YEAR STUDENTS TO THE EDUCATIONAL PROCESS OF HIGHER SCHOOL

Guskova T.V., Vagaeva O.A.

Penza State Technological University, Penza, Russia (440039, Penza, Baidukov pas./Gagarinst. 1a/11),
e-mail: rector@penzgtu.ru

The questions of adaptation of first-year students to the training conditions at higher school through the study of the subject «Training technologies at higher school» at the example of the Penza State Technological University are considered in the article. As a result of mastering the subject, students learn the meaning and significance of key concepts of the course, techniques and forms of organization of educational process and basic forms of independent work at higher school. They learn to express their thoughts reasonably in oral and written speech, set goals and choose ways of achieving them, apply methods and means of learning for solving educational problems, acquire skills of compilation, analyses, perception of information, organization and carrying out research work of students at higher school. The content of the subject is represented by two sections: «Fundamentals of educational process at higher school» and «Fundamentals of independent work of students at higher school». A set of textbooks was developed for the purpose of methodical support of the subject. The experience of the Penza State Technological University in professional adaptation of first-year students proved the importance of the development and implementation of the subject «Training technologies at higher school».